

mee houney - november 2013

*November and December are obviously THE months when things happen - there's Hop tu Naa, a big Bree weekend, Norwegian workshops and an exciting collaborative concert and recording between Norwegian and Manx musicians, an opportunity to win money for writing a new song in Manx, a new internet radio show dedicated to Manx music, the chance to nominate someone for an important cultural award...have a look through the pages of KMJ and figure out just what the next couple of months are going to look like for you... with any luck they will be nicely busy, filled to the brim with kiaull as rinkey!*

A CONCERT OF  
NORWEGIAN &  
MANX FIDDLE &  
VOCAL MUSIC

featuring new  
collaborative material  
from  
Erlend Apneseth  
Tomas Callister  
Ruth Keggin  
David Kilgallon  
Margit Myhr

SATURDAY 9TH  
NOVEMBER 2013  
ERIN ARTS CENTRE  
PORT ERIN, 8PM

TICKETS £10 FROM  
EAC BOX OFFICE 832662 (Weds-Fri)  
or mhfmusic@mhf.org.im 695784  
students in full-time education: £1

Culture  
VANNIN

## Visiting Churchill Scholarship holder finds out about Manx music

Staff from the Centre for Manx Studies and the Manx Heritage Foundation presented Jodie Williams with CDs and copies of Manx music books by Fenella Bazin and Francis Roads. Jodie Williams is from Norfolk Island and was on the island as part of her Churchill Scholarship looking at sound heritage linking the two islands.

During her stay, Jodie also met with Dr Fenella Bazin and Manx singer, Emma Christian, amongst many others. For more information, keep your browser bookmarked at

[www.jodiewilliams.com](http://www.jodiewilliams.com)



# NOMINATIONS FOR REIH BLEANEY VANANNAN CULTURAL AWARD SOUGHT

It's the time of year again for people to send in their nominations for the annual cultural award, the Reih Bleaney Vanannan.

Each year nominations are received for the person or group that people feel have made an outstanding contribution to the Island's cultural heritage.

Nominations are now being sought for 2013 and the panel of assessors, consisting of representatives from all the Island's leading Manx cultural organisations, will meet in December to consider the submissions.

The Reih Bleaney Vanannan is presented in January and the recipient also gets a cheque for £500 to give to a cultural organisation of their choice, as well as a cheque for themselves.

They also receive a handcrafted silver and enamelled medallion and the chance to have a bronze statue of Manannan in their house for a year!

Recent winners have included Frank Cowin, Juan Crellin, Y Vunscuill Ghaelgagh, Dollin Kelly, the Manx Folk Dance Society and, last year, Bob Carswell (pictured).

Nominations should be submitted on the Reih Bleaney Vanannan form by Friday 29 November. The form can be downloaded at: [www.manxheritage.org/foundation/awards.html](http://www.manxheritage.org/foundation/awards.html)



*Just some of Caarjyn Cooiidjagh recording two songs in Manx for BBC's Songs of Praise at Kirk Christ, Malew. The choir recorded Bannaght Colum Killey and She Shoh yn Laa, the second of which will follow on from Dr Marie Clague's interview piece on the carvals.*

*The first programme will be aired on 1 December and the second on 23 March 2014 for Island of Culture.*



## Norwegian Manx Project - workshops and concert on Saturday 9th November

Manx singer Ruth Keggin and Manx fiddler, Tomas Callister, will be joined by their Norwegian counterparts, Margit Myhr and Erlend Apneseth to complete the second part of a pilot project supported by Culture Vannin/Manx Heritage Foundation. They will be joined by multi-instrumentalist, David Kilgallon, to present a concert of Norwegian, Manx and collaborative material on Saturday 9th November at the Erin Arts Centre in Port Erin at 8pm. Tickets £10 from EAC or MHF Music.

In addition, Margit and Erlend will offer free workshops at the House of Manannan that same day. The fiddle workshop is suitable for intermediate/advanced player and the song workshop is open to anyone:

11.00-12.00 Norwegian fiddle

12.00-13.00 Norwegian song

Workshop space is limited, so please reserve your place in advance by contacting Breesha Maddrell on [mhfmusic@mhf.org.im](mailto:mhfmusic@mhf.org.im) or tel **695784**.



*Erlend Apneseth is one of the top young Hardangerfiddlers in Norway. After years performing folk music in competitions and concerts, latterly he has become established in the contemporary/improvisational music scene, collaborating with dancers, musicians and poets. Erlend received the Grappa debutant award in 2012 and releases his debut album in Autumn 2013.*

*Margit Myhr hails from Hallingdal in Norway. She has been singing, dancing and playing the Hardanger fiddle since she was very young. She also plays the traditional instruments lyre and langeleik. For many years she has participated in concerts, projects and competitions and has become an established musician within Norway. Some of her performances have been televised and shown throughout Norway on NRK 1.*

### Ruth Keggin on BBC Radio3!

Two of the tracks from Ruth Keggin's debut solo CD were aired by Mary Ann Kennedy on her World on 3 programme on BBC Radio 3 last month.

Listen again may still be available:

[www.bbc.co.uk/programmes/b03c1wh0](http://www.bbc.co.uk/programmes/b03c1wh0)

Check in around 22 minutes into the show and the second song is the last track of the evening.

### More Manx tunes on [thesession.org](http://thesession.org)

As part of MHF's development work, Laura Rowles has been adding ABC notation to [thesession.org](http://thesession.org) so that more Manx tunes can be available to a wider audience. You'll find them under her username 'manxygirl'. You don't need to be a member of the site to view tunes and you'll find ABC notation, sheet music and midi files to help you learn tunes in whichever way you find easiest.

Tunes will be added in the same format to the popular app TunePal so that as many people as possible can access our wonderful collections.

Response from users of [thesession.org](http://thesession.org) has already been very positive - people are always looking for new material and this is a way of opening their ears to Manx music!

<http://thesession.org/members/64230/tunes>

THE BIG BREE WEEKEND  
WILL BE HAPPENING  
AT THE START OF THIS  
MONTH - WHAT CRAZY  
SHENANIGANS  
WILL IT ENTAIL?

CHECK OUT DECEMBER'S  
KMJ FOR FULL DETAILS!

RUMOURS HAVE IT THAT  
MIKE BOULTON'S 'DA JEAN  
RON RON' (THE DO RON  
RON IN MANX) WILL FORM  
THE TASTEFUL CENTREPIECE  
FOR THIS GENTEEL  
CELEBRATION...



**saturday 2 & sunday 3 november**

**10am – 4pm**

Douglas Youth Arts Centre,  
Kensington Road, Douglas

**Concert for family & friends  
Sunday at 3pm**

check us out at:  
[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

FOR MORE INFO email: [manxmusicspecialist@mhf.org.im](mailto:manxmusicspecialist@mhf.org.im) or tel: 695787  
Organised by the Manx Heritage Foundation & the IOM Youth Service



We welcome your stories, photos, reports, musings - all on Manx music and dnace, of course. Just send something in if you want to share it with hundreds of direct KMJ readers worldwide and thousands more online!

## Another internet radio station looking for Manx music!

by Ruth Furber

I am putting a call out to all traditional folk, or blues, musicians and singers interested in getting their tunes heard on the radio.

"Under the Masons Apron Folk Show", on-line, world-wide internet only and the "A6 Folk and Blues Road Show" which transmits in the Manchester area, but is available world-wide over the internet, are looking for any CD's or MP3's of your music. "Under the Masons Apron Folk Show" recently did a lovely show featuring, among others, King Chiaullee, Barrule, Skeayl and Kirsty and Katie Lawrence. The show link was posted on the Manx Music and Dance Facebook page. Mal and Bill from "A6 Folk and Blues Road Show" would welcome some Manx-produced music for their programme, so if you want to get yourself on the airwaves you can send CD's by post to:- Bill Mitton c/o AllFM Community Radio, 19 Albert Road Levenshulme, Manchester, M19 2EQ or simply email to [undermasonsapron@gmail.com](mailto:undermasonsapron@gmail.com). Mal and Bill will pass them onto other radio stations if you wish.

Fantastic news from Ruth Hamilton, who will be hosting 'Fastyr Mie' on Celtic Music Radio. If you can help Ruth out with some CDs or tracks, contact her on: If so, please email her on:

[ruth.roy@hotmail.co.uk](mailto:ruth.roy@hotmail.co.uk)  
or phone 07803768021



EE 3G 19:55 54%

< Post >

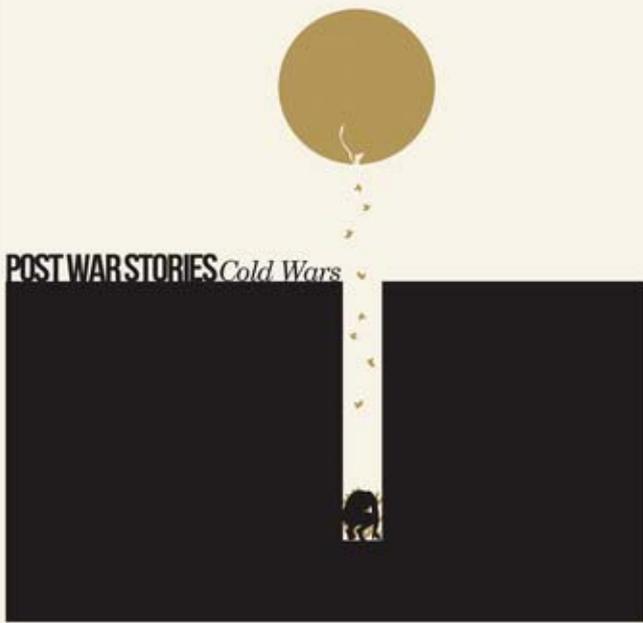
 **Ruth Hamilton**  
13 minutes ago

Well folks... the BIG announcement.....  
\*drum roll\* .....

I have had the go ahead to do my own show on **Celtic MusicRadio** starting this week on Thursday between 3-4 in the afternoon. I will be playing music and musicians from the Isle of Man covering all genre. It will be called Fastyr Mie with Ruth Hamilton!

So if any of my Manx friends know of an artist trying to get more airplay, then let them know and either contact me here or at the station. We have a worldwide audience covering from Europe to America/Canada and down to Australia/New Zealand.

Look forward to hearing from you and the programme will also be available on catchup for those who can't listen live!



### Celtic Gloom? Coming right up...

Cold Wars, the new CD from Post War Stories is available for purchase - listen and download to the 'Celtic Gloomsters' here:

<http://postwarstories.bandcamp.com/album/cold-wars>

**MOYLLEY AS SOYLLEY DA  
LAURA AS DAVE ROWLES -  
CONGRATULATIONS TO LAURA  
AND DAVE ON THE BIRTH OF  
THEIR DAUGHTER, CARA :)**

### New Lorient delegate wants to hear from you if you'd like to be considered for FIL2014

Ealee Sheard - a graduate in French with Spanish from Bangor University - is the new IOM delegate to Festival Interceltique de Lorient.

Ealee is well known as a Manx Gaelic peripatetic teacher, musician and dancer. She is on the organising committees of Shennaghys Jiu, Yn Chruinnaght and the Cooish.

Any groups interested in representing the Island at the 2014 festival in August should contact Ealee and be prepared to supply blurb, photo and CD (if appropriate).

[E.Sheard@ug.sch.im](mailto:E.Sheard@ug.sch.im)





7/11  
8/11  
9/11  
10/11

Up Cheshaghe  
Ghaelgagh  
THE MANX GARLIC SOCIETY  
FOUNDED 1988



# COOISH 2013

7/11

LEAGHT Y GHAVE 19:30 YN CHENN CHADDAL, YN NUNNERY  
'SHEN DRUIAGHTI'  
LESH DANIEL QUAYLE VEIH **JAMYS JEHINEY**



OIE GHAELGAGH 21:30  
Y PHOTT GHLOOIE, BALLEY CHASHTAL



8/11

SESHOON KIAULLEE 20:00  
CROGIN YN ASPICK, RHUMSAA



9/11

SHELG TASHTEE 15:00 - 17:00 CRONK TYNVAAL  
ER CHOSH NY ER ROAR (MTB), RAAD GIARE NY RAAD LIAUYR  
- AUNDYRYN MIE RY-GHEDDYH



NY



CÉILIDH 19:30 ST JOHNS FC  
DAUNSEY LESH EALIE



10/11

QUIRREY KIAULLEE 20:00 ERIN ARTS CENTRE (E10)  
FIDOLYN AS ARRANEYN MANNINAGH AS NORLANNAGH  
LESH: ERIEND APNESETH, TOMAS CALLISTER, RUTH KEGGIN,  
DAVID KILGALLON & MARGIT MYHR



10/11

SHIRVEISH CHOOINEE 15:00 NOO MOIRREY ER Y PHURT, BALLEY  
CHASHTAL  
LESH GAARJYN COODJAGH (DURAL SON Y CHEILL AS YN MANX LEGION).



GAMMANTH 19:30 YN THIE BANE, FURT NY H-INDREY.  
QUISSYN LESH NY TREE DEINEY GREENEY  
STEADYN



7/11 Magic show in Manx by Daniel Quayle, Nunery Chapel, Douglas, 19.30  
Oie Ghaelgagh (evening speaking Manx) at the Glue Pot, Castletown, around 21.30  
8/11 Music session at the Mitre, Ramsey, 20.00  
9/11 Treasure hunt in Manx - on foot or on mountain bikes! Meet at Tynwald Hill, 15.00  
Ceili at St Johns FC, 19.30  
10/11 Manx Gaelic church service, St Mary's on the Harbour, Castletown, 15.00  
Quiz night at the White House, Peel, 19.30

## ~ SESSIONS ~

THURS 8pm Singing session at The Britannia, Ramsey  
Tynwald Inn CLOSED for refurbishment over summer

FRI 9pm Irish at The Mitre, Ramsey

Shoh Slaynt open mic (1st/2nd Fri of month), 8.15pm, The Crosby Pub

Last FRI of month 9pm, Kiaull as Gaelg, Albert, Port St Mary

SAT 10pm Manx at The White House, Peel

# “MRS OLIVER, AGNEASH” MONA DOUGLAS AND HER INFORMANTS: AN UPDATED NOTE

by Stephen Miller, Vienna

Since the piece in a previous issue of *KMJ* appeared asking for help to identify the Manx singers and dancers found by Mona Douglas, George Broderick has come up with some information about a number of them. Also, work on the 1901 Census has come up with some indentifications. The updated information is as follows (this all from GB): 1. “Mrs Bridson, Glen Maye was great-grandmother to George Bridson, Ballahutchin Mooar, Dalby, whom I interviewed for place-names in the area in 1990. His great-grandfather came from and lived in Glen Maye, he told me.” 2. “William Caine, Jurby, was Marstrander’s informant from that area who supplied him with a number of (bawdy) Manx songs (printed in *A Handbook of Late Spoken Manx*, Vol. 1).” 6. “Mrs Clague, Niarbyl, known of by George Bridson. He said she lived in the end cottage (nearest the sea) on the shore (ie, filmed in *Waking Ned*).” 13. “John Kelly, Baldrine, known as Kelly Partine(s) (?Pat Hines). I interviewed his son Harold re Manx songs and dance in 1979. He then lived at ‘The Crescent,’ Olympia, on Victoria Road, Douglas.” 23. “John Matthew Mylechreest (‘Johnny Mat’), Thalloo Hogg (?) [...]”

Sue Woolley has more details about John (“Jack”) Davies of Ballasalla:

My mother was born in Malew in 1912 (she died in 2000) and she used to talk about a character in the village in her childhood known as ‘Daddy Davis.’ I presume it is the same person. He was a folk doctor and made remedies out of herbs that he would roll into small pills with goose droppings! (On reflection, perhaps they only looked like goose droppings to a small child!). He wore a long coat. I think they lived in a cottage in the meadow just beyond the children’s play area at Silverdale, along the Silverburn River. It would be a good place to collect fresh herbs!

Another source of names was overlooked in the previous piece. It is a notebook of dance notations in her own hand, unfortunately undated, but containing names from whom the dances were taken down. Not surprisingly, many of them overlap with those already known—however, there are a number of names that are new. They are the following: “Granny,” [obviously her Grandmother]; “Great Grandfather” [likewise obvious]; “Kelly the Blackguard,” Glen Rushen; Mrs Bridson, Glen Meay / Booilly Vrackagh; Mrs Callow, Cardle Veg; Mrs Corlett, Garey, Ramsey; J. Craine, Jurby; William Craine, Jurby Curragh; [the names next are taken to be the Kelly brothers of Baldrine] J. Kelly; P. Kelly / “Pat” Kelly, Kelly; and “Kelly Baldrine’s brother” [either of the pair]; J. Kermode / — Kermode; Mrs Kermode, Port Mooar; Tom Kermode, The Lag; Phillip Moore, Peel; Mrs Oliver, Agneash; James Quine, Peel; William Quine, Peel; Mrs Scarffe, Maughold; Ada Skillicorn; Mrs Teare, Ballaugh; Charles Watterson, Castletown.

The additions to the names (excluding her grandmother and great grandfather) are the following: (1) Mrs Corlett, Garey, Ramsey; (2) J. Craine, Jurby; (3) T[h]om[as] Kermode, The Lag; (4) Phillip Moore, Peel; (5) Mrs Oliver, Agneash; (6) James Quine, Peel; (7) Mrs Scarffe, Maughold; (8) Ada Skillicorn; (9) Charles Watterson, Castletown.

Some names have been found: (5) Elizabeth Oliver, aged 49 in 1901, was a widow living at Agneash, with her three sons, Joshua E., 19 years old, a greengrocers’ assistant, Elijah, 15, and Benjamin, 10 years old. All were born in Lonan. Elizabeth Oliver spoke both Manx and English, her children English only. (6) James Quine aged 40 in 1901 was enumerated on the Peel fishing boat the “Choice,” p11. Married, he was born in Onchan and was an English speaker. (7) “Mrs Scarffe, Maughold,” is Catherine A. Scarffe born in Maughold, living on Ballashologue with her husband, William Scarffe, a schoolmaster, aged 33, and born in Lonan. He spoke English only, whilst his wife, 32 years old, both Manx and English. (8) Ada Skillicorn was aged 21 in 1901, unmarried and living at the Dhoon with her widowed mother, Margaret, 62 years old, enumerated as a farmer. A two year old granddaughter, Isabella, aged 2, was also present. All were born in Maughold. Margaret spoke Manx and English, Ada just English.

As regards names from the fuller list presented earlier, a number have been identified. “Mrs Bridson” is Annie J. Bridson, married, aged 46 in 1901, and with two children, Eliza Anne Bridson, 10 years old, and John J. Bridson, aged 3 years. She lived on Glen Rushen Road in Patrick with her widowed mother, Anne Gill, 79 years old, “living on her own means.” All were born in Patrick and both mother and daughter could speak Manx and English. The “Mrs Clague” who ran a summer café from her cottage at the Niarbyl in Patrick is Annie Clague, aged 32 in 1901, married to Henry Clague, 37 years old, a mariner. They had three children, William H., 12, Edith M., 6, and Fredrick S, 1 year old. All were born in Patrick and the household

was an English-only speaking one. The often-mentioned “John Matt Mylechreest” is John Mylechreest of Thalloo Hogg in Lonan. In 1901, he was aged 49, single, “living on his own means,” sharing the house with his unmarried sister, Christian Mylechreest, 45 years old. Both were born in Lonan and the pair spoke Manx and English. William Quine in the 1901 census was aged 51, a joiner, and lodging with his sister-in-law, Ellen Clucas, 44 years old, and her family, at 30 St German’s Place. Both were born in Patrick and spoke Manx and English. Margaret Quayle of Glen Auldyn Mill in Lezayre lived not in the mill itself, that was home to a pair of families, both named Quayle and probably silblings, but presumably alongside or close to it. Aged 47 in 1901, single, she lived there with her unmarried sister, Elizabeth Quayle, and John Quayle, 20 years old, a farm labourer, and a son to someone in the family. All were born in Lezayre and no one spoke Manx, only English.

A start has been made now on tracking down some of Mona Douglas’ informants—however, many still remain to be found. What of “Kelly the Blackguard”? Is he the William Kelly, aged 52 years old, single, a Manx speaker, to be found living on Ballachrink, Dalby, and farming a piece of ground there in 1901 or not?

---

## Stephen Miller shares a transcript from the Sophia Morrison Papers

### “[“LETS GO TO THE FISHING, JOHN”]

1

- |   |    |   |
|---|----|---|
| 1 | 1  | Hooïn dys yn yeastagh, Yuan<br>Ta moghrey <i>fine</i> aalin ayn, Yuan<br>Cur lesh dty vurling as dty rimlagh<br>Hooïn dys yn yeastagh, Yuan         |
| 2 | 5  | Lhig dooin gholl dy hayrtyn bollan, Yuan<br>Ta’n <i>bite</i> ny lhie syn edd<br>as bee ny yeestyn accrysagh, Yuan<br>as eisht cha jean ad gheid.    |
| 3 | 9  | Ny tidagyn ta troggal<br>Yn ushtey nish gaase bio, Yuan<br>eisht lhig dooin gholl dy prowal<br>Vel yeest ayn(s) ushtey noa                          |
| 4 | 13 | Ta’n gheay nisht gholl my geayrt<br>Yn errysh ta caglaa, Yuan<br>Been ghraïn (sic) gholl sheese er cleayst<br>Lhig dooin gholl thie ayns traä, Yuan |

Source: MNHL, MS09495, Sophia Morrison Papers, Box 6. In the hand of Karl Roeder. Notes: (1) Annotated by Roeder: “This is a fine piece, although very short & perhaps only fragmentary.” (2) Text in Manx appears on facing right hand page. (3) English verses 1–2 & 4 on left hand page with facing Manx text for verses 1–2 followed by Manx text for verse 3 with English translation entered alongside followed by text for verse 4.

\*

## FUNDING OPPORTUNITY

Don’t forget that you can apply for special funding for events and projects from the Island of Culture fund: [www.islandofculture.im/funding](http://www.islandofculture.im/funding)

It’s a great opportunity to dream up something exciting for your own Island of Culture 2014!



# TRANSCRIPTION OF THE MONTH

see [www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com) for more printable pieces of Manx music

## Yn dooinney boght va reurey

Annie Kissack

Yn dooin - ney boght va reu - rey, Yn dooin - ney boght va reu - rey, Yn dooin - ney boght va reu - rey, Hug - gey as veih, hug - gey as veih.

The image shows two staves of musical notation in G major and 6/8 time. The first staff contains the first line of the song with lyrics 'Yn dooin - ney boght va reu - rey, Yn dooin - ney boght va reu - rey, Yn dooin - ney boght va reu - rey'. The second staff contains the second line with lyrics 'dooin - ney boght va reu - rey, Hug - gey as veih, hug - gey as veih.' Chord symbols G, Am, D, D, G, D, G are placed above the notes.

v.2 As e chiebbey er e gheylin,  
E chiebbey er e gheylin,  
E chiebbey er e gheylin,  
Huggey as veih, huggey as veih.

v.3 As haare yn 'annag doo eh,  
As haare yn 'annag doo eh,  
As haare yn 'annag doo eh,  
Huggey as veih, huggey as veih.

A lovely song about a man digging by Annie Kissack from *Roie Mygeayrt* - which is now available as a free app!

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.anspear.language.manx.roie>

<https://itunes.apple.com/us/app/manx-songs-and-rhymes/id715897974?mt=8>

### Michael School workshops for Island of Culture

The DEC has made Island of Culture the theme for the school year 2013/2014. As part of this, Michael School held a week dedicated to all things Manx and cultural near the beginning of October. Visits included a piper from EVP&D, Manx Language Development Officer for MHF, Adrian Cain, as well as the MMDT who delivered workshops in Manx music and dance which were showcased at a concert for parents on 10th October. Children had studied Manx artists Archibald Knox and Nicola Dixon and had listened to Manx storytelling from Sue Woolley and learnt how to bake bonnag with headteacher, Tony Robinson. All in all a fabulous celebration of Manx culture for Island of Culture.

ISLAND of CULTURE  
MANNIN ISLE OF MAN 2014

### Hop tu Naa school workshops at St Mary's

With the aid of DEC's Jo Callister, Manx Music Development Officer Breesha Maddrell delivered Hop tu Naa workshops at St Mary's School during the week before half term. Infants had the chance to try versions of the dance and Y5/6 learnt four verses of the Manx version of the song - in super speedy time.

The school had a sponsored walk along the prom, showing off their turnip lanterns, after having made a very Manx Hop tu Naa the theme for their week.

*Jeant dy mie!*



# Manx success at Lowender Peran Celtic Festival, Perranporth, Cornwall

A large Manx contingent is always willing to make its way to Perranporth for Cornwall's autumnal Celtic Festival. This year, the artists representing the Island were The Barefoot Quartet and Ruth Keggin. Here's a photo of the Barefoot Quartet leading a mighty Manx session (photo: Ruth Keggin).



The lads also played on Saturday afternoon and for a Manx ceili late on Friday night called by Ciara Kilgallon. With thanks to Rachel Hair for the photo (right).

Ruth Keggin sang in an afternoon of inter-Celtic song, gave a Manx song workshop and performed with The Brim's Jamie Toms on guitar at the Celtic spectacular.

A thoroughly excellent festival all round, with an amazing silent ceili!

[www.lowenderperan.co.uk](http://www.lowenderperan.co.uk)



DON'T FORGET YOU CAN GET YOUR CDS REVIEWED IN MAGAZINES LIKE FROOTS. CHECK OUT THE LINK TO FIND OUT HOW TO GO ABOUT IT:

[WWW.FROOTSMAG.COM/CONTENT/ABOUT/FAQ/#CDREVIEW](http://WWW.FROOTSMAG.COM/CONTENT/ABOUT/FAQ/#CDREVIEW)

# A chance for the whole family to learn Manx dancing in Ballasalla with the friendly people that are Perree Bane!



Perree Bane are holding a 6 week taster session from Sunday November 3<sup>rd</sup> at Ballasalla Village Hall from 6.30pm to 7.30pm.



All ages and abilities are welcome. Please come alone or as a family group ( We are unable to accept unaccompanied children)



The cost per adult will be £3 per session payable on the night. Children are free.

We finish our Family Feet workshops with a Christmas / Birthday Ceili on the 15<sup>th</sup> December.

Contact Caroline Helps 833018 /467751 [helps@manx.net](mailto:helps@manx.net) or just turn up on **November 3rd**

Musicians also very welcome.

## Traditional Manx dancing for the whole family

## DANNY KYLE OPEN STAGE @ CELTIC CONNECTIONS IN GLASGOW THIS JAN. FULL DETAILS & HOW TO APPLY:

[WWW.CELTICCONNECTIONS.COM/PAGES/OPEN-STAGE.ASPX](http://WWW.CELTICCONNECTIONS.COM/PAGES/OPEN-STAGE.ASPX)

# arrane son mannin



## competition for a new song in manx gaelic

10 January \* peel masonic hall

- \* £300 prize, sponsored by the Manx Heritage Foundation/Culture Vannin
- \* best new song in Manx Gaelic will represent the IOM at the Pan-Celtic Festival in Derry 22-27 April, in the International Song Competition.
- \* Your song can be rock, pop, folk, traditional - any type, as long as it's in Manx. Both lyrics and tune must be new composition in 2013 and not performed previously in public competition in IOM. Live group performance of 2-6 people with no previously recorded music or effects. Performance does not need the composer to play.
- \* Judged: **Lyrics: 30 points    Music: 30 points    Presentation: 40 points**
- \* A proportion of travelling and accommodation expenses will be paid up to a set maximum.

Good song, no Manx? Just email to find a translator.

Entry forms/more info from:

Fiona McArdle Tel: 471543

Email: [fmcardle@manx.net](mailto:fmcardle@manx.net)

Return entry form by **6 December 2013**

Music and lyrics to be sent in by **31 December 2013**

**Culture**  
VANNIN

# Arrane son Mannin – Song for Mann 2013 Ferrym Entreil – Competition Entry Form

Co-hirrey 10 Jerrey Gheuree 2014 - Competition 10 January 2014

LEEDEILAGH/ CONTACT

ENNYM/ NAME \_\_\_\_\_

ENMYS/ADDRESS \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

POSSAN/GROUP \_\_\_\_\_

(ENNYM/NAME)

ENNYM YN ARRANE/

TITLE OF SONG \_\_\_\_\_

FOCKLEYN LIORISH/

WORDS BY \_\_\_\_\_

KIAULL LIORISH/

MUSIC BY \_\_\_\_\_

Cur-jee coip hym, Fiona McArdle, jeh ny fockleyn ayns Gaelg as ayns Baarle, as coip jeh'n chiaull neesht, **roish 31 Mee ny Nollick 2013**, my sailliu.

Please send a copy of the lyrics in Manx, with an English translation, and a copy of the music to **Fiona McArdle, by 31 December 2013**

Ta mee/ shin ayns cordailys dy vel ny fockleyn as kiaull crooit dy noa as bunneydagh as ta mee/ shin soiaaghey jeh reillyn yn cho-hirrey.

I/we agree that the music and lyrics are newly composed and original and accept the rules of the competition.

Ennym/signed: \_\_\_\_\_

My enmys/ my address: Cooil Beg, Douglas Road, KIRK MICHAEL IM6 1AR

Post L/ E-mail: [fmcardle@manx.net](mailto:fmcardle@manx.net)

***Ferrym Entreil roish 06 December/ Entry Form by 06 December 2013***

# CALENDAR

## [October]

31st Launch of Inneen y Gruffalo (The Gruffalo's Child) at the Family Library, Douglas, 10am

31st Hop tu Naa Kiaull as Gaelg session at The Albert, Port St Mary, 9pm

## November

2nd & 3rd Bree annual workshop weekend Douglas Youth Arts Centre, 10-4pm FREE but registration in advance is essential: [manxmusicspecialist@mhf.org.im](mailto:manxmusicspecialist@mhf.org.im)

3rd Perree Bane 6 week taster session starts, Ballasalla Village Hall, 6.30pm, adults £3, children FREE (see poster in newsletter)

7th-11th Cooish Manx Gaelic Festival, various locations, for details see the poster in the newsletter

9th Young Musician of Mann final, Erin Arts Centre, Port Erin, 2.30pm

9th MHF/Culture Vannin Norwegian fiddle and vocal workshops, House of Manannan, Peel:

11am Norwegian fiddle workshop for intermediate/advanced players (10 places max) with Erlend Aspeneth

12 noon Norwegian song workshop suitable for all abilities (15 places max) with Margit Myhr

Workshops are free but ADVANCE BOOKING IS ESSENTIAL due to limited places. Email [mhfmusic@mhf.org.im](mailto:mhfmusic@mhf.org.im) to secure a place.

9th A concert of Norwegian and Manx music and song from Erlend Apneseth, Margit Myhr, Ruth Keggin and Tomas Callister, Erin Arts Centre, Port Erin, 8pm £10, students in full-time education £1

22nd Perree Bane and Caarjyn Coodjagh at Abbotswood fundraiser, details tbc

30th Taste of Christmas, St James' Church, Dalby, 7.30pm (tickets in advance)

## December

6th Deadline for Arrane son Mannin entry forms (see newsletter for full details)

6th MHF books and CDs at Ballakermeen Christmas Fair, 6pm

15th Caarjyn Coodjagh at Kirk Christ Malew, 6.30pm

15th Perree Bane Christmas Party - all welcome - just bring a plate of food and your own drink for the faith supper, Ballasalla Village Hall, 7pm

19th Caarjyn Coodjagh at St Catherine's Church, Port Erin, 7pm

23rd Ballagarey Singers at Ballagarey Chapel, St @Marks, 7.30pm

25th Hunt the Wren celebrations around the Island (full details tbc but PSM will start at 10am in the carpark at Scoill Phurt le Moirrey)

## January 2014

4th Kirk Michael Oie'll Verree, Ebenezer Hall, Michael, 7.30pm

*Please send in dates so that we can publicise events here & online:*  
[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

**MHF's Annual Report is now online:**

[www.manxheritage.org/pdfs/Annual%20Report%202013.pdf](http://www.manxheritage.org/pdfs/Annual%20Report%202013.pdf)

## manx heritage foundation ~ undinys eiraght vannin

*For information on Manx music & dance contact:*

Manx Music Development Officer **Dr Breesha Maddrell:** [mhfmusic@mhf.org.im](mailto:mhfmusic@mhf.org.im)

Manx Music Specialist **Dr Chloë Woolley:** [manxmusicspecialist@mhf.org.im](mailto:manxmusicspecialist@mhf.org.im)

[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

**Call:** Breesha: 01624 695784 or Chloë: 01624 695787  
**or write to:** MHF Music Team, The Stable Building, The University Centre, Old Castletown Road, Douglas, Isle of Man IM2 1QB



*Written and edited by Breesha Maddrell for the Manx Heritage Foundation*

*The Editor welcomes submissions but reserves the right to edit for style and space*

*PRESS: please feel free to pick up articles without named authors to spread the word about Manx culture*